KULTUR ELKARTEEI ETA KIROL ERAKUNDEEI ZUZENDUTAKO DIRU-LAGUNTZAK ARAUTZEN DITUEN ORDENANTZA

ORDENANZA REGULADORA DE LAS SUBVENCIONES A LAS ASOCIACIONES CULTURALES Y ENTIDADES DEPORTIVAS

1. artikulua.- Ordenantzaren xedea.

Gordexolako Udalak, udalerrian dauden talde mugimenduen garapena ezagutzen eta onesten du, hori dela eta, euren jarduerak garatzeko Gordexolako kultur elkarteei eta kirol elkarteei ematen zaizkien diru-laguntzak arautu nahi ditu, arau-esparrua ezarriz.

Artículo 1.- Finalidad de la Ordenanza.

El Ayuntamiento de Gordexola, conociendo y valorando positivamente el desarrollo asociativo que existe en el municipio, pretende establecer el marco normativo regulador de las subvenciones que se conceden a las Asociaciones Culturales y Entidades Deportivas de Gordexola para el desarrollo de sus actividades.

2. artikulua.- Diru-laguntzen xedea.

Diru-laguntzaren xedea Gordexolako kultur elkarte eta kirol erakundeek jarduerak garatzea da, Udalaren eskumenak, programak eta jarduerak osatzen badituzte edo udal interesekoak badira. Jarduerok honako egitarauetako batek jaso behar izango ditu:

- Ohiko jardueraren egitaraua: Elkarteen jarduerako dinamikan, edonolako ekintzen garapena dela-eta, sorrarazten den gastuak izango dira diru-laguntza jasotzeko modukoak.

- Jarduera berezien egitaraua:

Diruz lagundutako jardueraren izaerari zalantzarik gabe loturik dauden gastuak lagunduko dira diruz, behar-beharrezkoak badira eta diru-laguntza eman den urte naturalean egiten badira (urtarrilaren batetik abenduaren hogeita hamaikara bitartean, biak barne).

Ez dira inolaz ere lagunduko hanokoak:

- Jan-edanei dagozkien gastuak.

Artículo 2.- Objeto de las subvenciones.

Es objeto de subvención el desarrollo por las Asociaciones Culturales y Entidades Deportivas de Gordexola de actividades que complementen a las competencias, programas y actividades municipales o sean de interés municipal, las cuales deberán encuadrarse en alguno de los siguientes programas:

- Programa de actividades ordinarias: serán objeto de subvención los gastos ocasionados por el desarrollo de todo tipo de actividades que una Asociación puede realizar en su dinámica de funcionamiento.

- Programa de actividades extraordinarias.

Son gastos subvencionables aquellos que de manera indubitada responden a la naturaleza de la actividad subvencionada, resultan estrictamente necesarios y se realizan en el año natural (del uno de enero al treinta y uno de diciembre, ambos incluidos) en que se concede la subvención.

No serán, en ningún caso, subvencionables:

- Los gastos correspondientes a comidas o bebidas.

- Ibilgailu partikularretan egiten diren joan-etorri gastuak.

- Udalak jarduera berberak eskaintzen baditu, udal parte-hartzearen osagarriak direnean izan ezik.

- Los gastos ocasionados por desplazamientos en vehículos particulares.
- Las actividades idénticas a las ofertadas desde el Ayuntamiento, a menos que supongan un complemento de la intervención municipal.

3. artikulua.- Onuradunek bete beharreko baldintzak.

Diru-laguntza hauen onuradunak izango dira honako baldintza hauek betetzen dituzten kultur elkarteak eta kirol erakundek:

- Elkartearen egoitza edo helbidea Gordexolan izatea.
- Ekintza eremua Gordexolan izatea.
- Irabazteko asmorik gabeko elkartea izatea.
- Estatutuetan ezarritako helburuen artean kulturaren eta kirolaren sustapena egotea.
- Zerga eta Gizarte Segurantzarekiko eginbeharretan egunean egotea.

Aurreko ekitaldiari dagokion diru-laguntza zuritu ez duten erakundeak ezin izango dira diru-laguntzaren onuradun izan.

Artículo 3.- Requisitos que deben reunir los beneficarios.

Tendrán la consideración de beneficiarios de estas subvenciones las Asociaciones Culturales y Entidades Deportivas de Gordexola que reúnan los siguientes requisitos:

- Su domicilio social o sede se encuentre fijado en Gordexola.
- Su ámbito de acción se desarrolle en Gordexola.
- Se trate de Asociaciones constituidas sin ánimo de lucro.
- Entre sus objetos se encuentre la difusión y promoción de la cultura y del deporte, a tenor de lo establecido en sus Estatutos.
- Estén al corriente de sus obligaciones fiscales y con la Seguridad Social.

No podrán ser beneficiarias las Entidades que no hayan justificado la subvención correpondiente al ejercicio anterior.

4. artikulua.- Esleipen-prozedura.

Gordexolako Udaleko Aurrekontu Orokorrean diru-laguntza izendun gisa aurreikusten dira, hori dela eta, diru-laguntza hauek emateko prozedura bere kabuz hasiko du diru-laguntza egozten zaion aurrekontu-kredituaren organo kudeatzaileak, edo, bestela, interesdunak eskatuta hasiko da. Amaitu, berriz, emateko ebazpenarekin edo hitzarmenarekin amaituko d

Artículo 4.- Procedimiento de concesión.

Tratándose de subvenciones previstas nominativamente en el Presupuesto General del Ayuntamiento de Gordexola, el procedimiento para la concesión se inicia a instancia del interesado (sin perjuicio de los supuestos en los que se inicie de oficio por el centro gestor del crédito presupuestario al que se imputa la subvención) y termina con la resolución de concesión o el Convenio.

5. artikulua.- Prozeduraren hasiera: eskabideak aurkezteko modua eta epeak.

Prozedura, oro har, interesatuaren kabuz hasiko

Artículo 5.- Inicio del procedimiento: forma y plazos de presentación de solicitudes.

El procedimiento se iniciará, con carácter

da. Horretarako, diru-laguntza emakidarako eskabidea aurkeztuko du. Hala ere, salbuespen gisa, diruz lagundu daitezkeen jardueren izaera eta gerta daitezkeen egoera bereziak tarteko, diru-laguntza egozten zaion aurrekontu-kredituaren organo kudeatzaileak ofizioz has dezake.

general, a instancia del interesado mediante la presentación de la correspondiente solicitud de concesión de subvención, sin perjuicio de que excepcionalmente, y atendiendo a la naturaleza de las actividades subvencionables y a las circusntancias extraordinarias concurrentes en el caso, se pudiese iniciar de oficio por el centro gestor del crédito presupuestario al que se imputa la subvención.

Kultur elkarteek eta kirol erakundeek bideratzen dituzten diru-laguntza emakidarako eskabideak (Gordexolako Udaleko Kultura Sailaren eredu ofizialez baliatuz) sarrera Erregistro Orokorrean, edo Herri-Administrazioen Araubide Juridiko eta Administrazio Prozedura Erkideari buruzko azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 38. artikuluan ezarritako moduan aurkeztu ahal izango dira, ekitaldi bakoitzeko martxoaren 31 aurretik.

Las solicitudes de concesión de subvención que cursarán las Asociaciones Culturales y Entidades Deportivas, en el modelo oficial que se facilite por el Departamento de Cultura del Ayuntamiento de Gordexola, se presentarán en el Registro General de entrada de documentos o por cualquiera de los medios señalados en el artículo 38 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común antes del 31 de marzo de cada ejercicio.

Eskabideak honako dokumentu hauekin batera aurkeztuko dira:

Las mencionadas solicitudes deberán ir acompañadas de los siguientes documentos:

a) Eskatzailearen edo erakundearen legezko ordezkariaren nortasun agiriaren fotokopia eta ordezkatzen duen erakundearen izenean jarduteko ahalmena ematen dion agiria.
b) Erakundearen identifikazio fiskalaren zenbakia, estatutuen fotokopia eta dagokion Elkarteen eta Erakundeen Erregistroan legez eratuta eta inskribatuta dagoela ziurtatzen duen dokumentazioa.
c) Elkartearen edo erakundearen diru-laguntza eskatzeko erabakia.
d) Gizarte Segurantzarekiko eta Ogasunarekiko betebeharretan egunean dagoelako ziurtagiria.
e) Urteko programazioa eta aurreikusitako jardueren oroitidazkia. Bertan tokiak, egite datak, partaideak, asmoak eta lortu nahi diren helburuak zehaztu beharko dira.

a) Fotocopia del documento de identidad del/la solicitante/representante legal de la Entidad y documento acreditativo del poder en nombre de la Entidad a la que representa.
b) Número de Identificación Fiscal de la Entidad y fotocopia de los Estatutos y documentación que acredite estar legalmente constituida e inscrita en el correspondiente Registro de Asociaciones y Entidades.
c) Acuerdo de la Asociación/Entidad solicitando la subvención.
d) Certificado de estar al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones con la Seguridad Social y con Hacienda.
e) Programación anual o memoria de las actividades proyectadas durante el año, en la que se definan los objetivos que se persiguen y las finalidades de las mismas y se detallen los lugares y las fechas de celebración y los participantes en las mismas.

f) Aurreikusitako gastuen eta diru sarreren aurrekontu xehatua. Finantza bitartekoak adierazi beharko dira (kuotak, dirulaguntzak, emariak…).
g) Beste administrazio, erakunde edo organismo publiko edo pribatuengatik jaso diren edo jaso ez diren diru-laguntzei buruzko zinpeko adierazpena. Beste diru-laguntzaren bat jaso bada, jasotako kopurua eta Administrazio emailea zein izan den adierazi beharko da.

h) Hirugarrenen fitxa, behar bezala beteta. Ez da beharrezkoa izango udal kontu-hartzailetzan kontu zenbakia aurretiaz janarazi bada, eta emandako datuetan aldaketarik egon ez bada.

Eskatutako dokumentuak jada Udalak badauzka, eskatzaileak horiek ez aurkezteko eskubidea erabili ahal izango du, baldin eta aurkeztu zireneko prozedura amaitu zenetik bost urte baino gehiago igaro ez badira. Noiz eta zein organo edo bulegotan aurkeztu edo egin ziren adierazi beharko da.

Eskabideak ezarritako betekizun guztiak beteko ez balitu, edo eskatutako agiriekin batera aurkeztuko ez balitz, Herri Administrazioen Araubide Juridikoari eta Administrazio Prozedura Erkideari buruzko 30/1992 Legean, azaroaren 26koan, ezarritakoa beteko da.

6. artikulua.- Emakidaren edo hitzarmenaren ebazpena: edukia eta epea.

Ebazpenak edo, hala badagokio, hitzarmenak, gutxienez, honako hauek jaso behar ditu:

- Diru-laguntzaren xedea zein den eta haren onuradunak zeintzuk izango diren adieraztea, egindako aurrekontuko esleipenaren arabera.
- Gastua egozten zaion aurrekontu-kreditua eta diru-laguntzaren zenbatekoa; onuradun bat baino gehiago badago, zenbateko

f) Presupuesto detallado de gastos e ingresos previstos, con indicación de los medios financieros (cuotas, subvenciones, donativos…).
g) Declaración jurada referida a la obtención o no de otras subvenciones o ayudas para la misma finalidad procedentes de cualesquiera Administración, organismo o entes públicos o privados. En el caso de haberse obtenido alguna otra subvención, deberá indicarse la cantidad recibida y la Administración otorgante.
h) Ficha de alta a terceros debidamente cumplimentada, salvo que se hubiese facilitado anteriormente en la Intervención Municipal el número de cuenta y no hayan variado los datos consignados.

En el supuesto de que los documentos exigidos ya estuvieran en poder del Ayuntamiento, el solicitante, siempre que no hayan transcurrido más de cinco años desde la finalización del procedimiento al que correspondan, podrá hacer uso de su derecho a no presentarlo, haciendo constar la fecha y el órgano o dependencia en que se encuentran.

Si las solicitudes no reunieran los datos exigidos o no viniesen acompañados de la documentación requerida, se aplicará lo establecido en la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

Artículo 6.- Resolución de concesión o Convenio: contenido y plazo.

La resolución de concesión o Convenio deberá incluir, al menos, los siguientes extremos:

- Determinación del objeto de la subvención y de sus beneficiarios, de acuerdo con la asignación presupuestaria.

- Crédito presupuestario al que se imputa el gasto y cuantía de la subvención, individualizada, para cada beneficiario.

hori banakatu egin behar da.

- Emandako diru-laguntza beste edozein administraziok edo erakunde pribatu ala publikok (nazionalek, Europar Batasunekoek edo nazioartekoek) helburu berdinerako eman dezaketen beste diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo bitartekoekin bateragarria izango da. Diru-laguntzaren kopuruak ezin izango du beste diru-laguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batera, diruz lagundutako jardueraren kostua gainditu.
- Diru-laguntza ordaintzeko epeak eta moduak. Ordainketa aurreratuak eta konturako abonua egiteko aukera.
- Laguntzaren onuradunak horien xedea bete duela eta jasotako funtsak aplikatu dituela frogatzeko epea eta modua.

Emakidaren ebazpena erabakitzeko eta jakinarazteko gehienezko epea hiru hilabetekoa izango da. Gehieneko epe hori betetzen bada interesatuei legezko ebazpena jakinarazi gabe, diru-laguntza emakidarako eskabidea administrazio isiltasunez ezetsi dela ulertuko da.

7. artikulua.- Diru-laguntzaren zenbatekoa.

Diru-laguntza hauek emateko aurrekontuetan ezarritako muga, Gordexolako Udaleko aurrekontuei dagozkien partidetan horretarako ezarrita dauden kopuruek finkatuko dute. Diru-laguntza izendunak izanik, kultur elkarte edo kirol erakunde bakoitzari dagokion diru-laguntzaren gehieneko kopurua, aribideko urteko aurrekontuan zehaztuta egongo da.

Onuradun bakoitzaren banakako kopurua, indarrean dagoen aurrekontu dotazioaren araberakoa, emateko ebazpenean edo hitzarmenean jasoko da.

Diru-laguntzaren zenbatekoak, ezin izango du

- Compatibilidad con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales. En ningún caso el importe de la subvención podrá ser de tal cuantía que en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos supere el coste de la actividad subvencionada.
- Plazos y modos de pago de la subvención y posibilidad de efectuar pagos anticipados y abonos a cuenta.
- Plazo y forma de justificación por parte del beneficiario del cumplimiento de la finalidad para la que se concedió la subvención y de la aplicación de los fondos percibidos.

El plazo máximo para resolver y notificar la resolución de concesión no podrá exceder de tres meses. El vencimiento de este plazo máximo sin haberse notificado la resolución legitima a los interesados para entender desestimada por silencio administrativo la solicitud de concesión de la subvención.

Artículo 7.- Cuantía de la subvención.

El límite presupuestario establecido para la concesión de estas subvenciones vendrá determinado por la cantidad que a tal efecto se halle consignada en las partidas que correspondan de los presupuestos del Ayuntamiento de Gordexola. Tratándose de subvenciones nominativas, la cuantía máxima de la subvención que corresponda a cada Asociación Cultural o Entidad Deportiva vendrá determinada en el Presupuesto del año en curso.

La cuantía individualizada para cada beneficiario, conforme a la dotación presupuestaria existente, será recogida en la resolución de concesión o en el Convenio.

En ningún caso el importe de la subvención

bakarrik, edo beste diru-laguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batera, diruz lagundutako jardueraren kostua gainditu

podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

8. artikulua.- Irizpide orokorrak.

Gordexolako Udalak emango dituen diru-laguntzak elkarteek euren ekimenak aurrera ateratzeko duten defizitaren zati bat ordaintzeko izango dira, beti ere, Udalak diruz laguntzekoak ez diren gastuak alde batera utzi eta gero.

Irizpide orokorrak.

• Entitate eskatzaileak dihardueneko eremuan erakutsitako iraunkortasuna eta egonkortasuna.
• Ekintzak euskaraz gauzatzea, Euskal Autonomia Erkidegoko berezko hizkuntzari bultzada emateko.
• Ekintzak gauzatzeak onura egiten dien pertsona kopurua.
• Eskatzaileak beste diru-iturri batzuei eusteko dituen zailtasunak, eta eskuartean darabiltzan baliabide ekonomikoak, diru-laguntza gisa eskatutako zenbatekoarekiko.

• Egitarauaren eta jardueren bideragarritasuna.
• Aurretik aurkeztutako txostena eta balantzea, halakorik egonez gero.

Artículo 8.-Criterios generales.

Las subvenciones que concede el Ayuntamiento de Gordexola van encaminadas a cubrir parte del déficit que tienen las Asociaciones Culturales y Entidades Deportivas de Gordexola para el desarrollo de las actividades, una vez depurados de sus presupuestos aquellos gastos que el Ayuntamiento entendiera que no son subvencionables.

Se consideran criterios generales:

• La continuidad y estabilidad demostrada por la Entidad solicitante en el ámbito en el que se desenvuelva.
• El desarrollo de las actividades en Euskera, como apoyo a la lengua propia de la Comunidad Autónoma de Euskadi.
• El número de personas beneficiadas con la realización de las actividades.
• La dificultad del solicitante para acudir a otros medios de financiación así como los recursos económicos con que cuentan en relación con el importe solicitado como subvención.
• La viabilidad del programa y de las actividades.

• La memoria y balances económicos y de gestión presentados con anterioridad cuando los hubiere.

9. artikulua.- Onuradunen betebeharrak eta konpromisoak

Diru-laguntzen Lege Orokorrean eta hura garatzeko arautegian ezarritakoez gain, onuradunen betebeharrak honakoak dira:

- Helburua betetzea, proiektua gauzatzea,

Artículo 9.- Obligaciones y compromisos de los beneficiarios

Las obligaciones de los beneficiarios son, además de las establecidas en la Ley General de Subvenciones y normativa de desarrollo, las siguientes:

- Cumplir el objetivo, ejecutar el proyecto,

jarduera egitea edo diru-laguntza ematea arrazoitu duen jarrera hartzea.

- Diru-laguntza eman duen organoaren aurrean, hala badagokio, betekizunak eta baldintzak bete direla eta diru-laguntza emateko edo gozatzeko oinarrian izandako helburua bete dela justifikatzea.
- Diru-laguntza ematen duen organoak egin beharreko ziurtatze-jardueren eraginpean jartzea, horrela dagokionean, eta kontrol-organo eskudunek egin dezaketen bestelako finantza ziurtatze edo kontrolaren eraginpean jartzea; horretarako, euren jarduerak egitean eskatzen zaien informazioa eman beharko dute.
- Diru-laguntza eman duen organoari diru-laguntza honen helburua finantzatzeko beste edozein diru-laguntza, laguntza eta baliabide jaso dela jakinaraztea.
- Zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela egiaztatzea.
- Pertsona juridikoa bada, kontabilitateko liburuak, erregistroak eta gainerako agiri guztiak egunean edukitzea, egin beharreko eginbideak eta auditoriak eginda, alegia, onuradunari kasu bakoitzean aplikatu beharreko merkataritza-legerian eta legeria sektorialean ezarritakoaren arabera.
- Jasotako funtsak erabili direla egiaztatzen duten agiriak gordetzea, agiri elektronikoak barne, harik eta horien ziurtatze- eta kontrol-jarduerak egin ahal izan arte
- Diru-laguntzen xede diren programa, jarduera, inbertsio edo edozein motatako ekintzen finantziazioaren publizitate publiko egokia egitea.
- Diru-laguntza bueltatzeko arrazoiren bat gertatuz gero, jasotako kopurua bueltatzea.

Halaber, diru-laguntzen onuradunek honako betebeharrak izango dituzte:

- Diruz lagundutako ekintzen ondorioz

realizar la actividad o adoptar el comportamiento que fundamenta la concesión de la subvención.

- Justificar ante el órgano concedente, en su caso, el cumplimiento de los requisitos y condiciones así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determinen la concesión o disfrute de la subvención.
- Someterse a las actuaciones de comprobación a efectuar por el órgano concedente así como a cualquier otra de comprobación y control financiero que puedan realizar los órganos de control competentes, aportando cuanta información le sea requerida en el ejercicio de las actuaciones anteriores.
- Comunicar al órgano concedente la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien las actividades subvencionadas.
- Acreditar que se halla al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social.
- Si se trata de una persona jurídica, disponer de los libros contables, registros diligenciados y demás documentos debidamente auditados, en los términos exigidos por la legislación sectorial aplicable al beneficiario en cada caso.
- Conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos, incluidos los documentos electrónicos, en tanto puedan ser objeto de las actuaciones de comprobación y control.
- Dar la adecuada publicidad de carácter público de la financiación de programas, actividades, inversiones o actuaciones de cualquier tipo que sean objeto de subvención.
- Si se estuviera en curso de alguna de las causas de reintegro, se deberá proceder al reintegro de la cuantía recibida.

Del mismo modo, los beneficiarios de las subvenciones se comprometen a lo siguiente:

- Todos los actos públicos derivados de la

burutu daitezken jendaurreko ekitaldi guztietan, euskarak benetako presentzia izango du, ekitaldiok berariaz udalerriko haur eta gazteei zuzenduta badaude

- Jarduerak edota agiriak zuzenean ikuskatzea baimenduko dute. Udalak jardueren kudeaketaren inguruko kontuak ikuskatu ahal izango ditu.
- Udalarekin elkarlanean jarduera bat antolatzeko konpromisoa hartuko dute. Jarduera horretan herritar guztiek parte hartu ahal izango dute.

.

actividad o actividades subvencionadas tendrán una presencia efectiva del euskera si dichas actividades están expresamente dirigidas a los niños/as o jóvenes del municipio.

- Permitir la inspección directa de las actividades y documentación o la realización de auditoria sobre la gestión de las actividades.
- Organizar anualmente una actividad en colaboración con el Ayuntamiento para disfrute de todos/as los vecinos/as del Municipio.

10. artikulua.- Zuritzea.

Diru-laguntza zuritzeko beharrezkoa da hurrengo ekitaldiko martxoaren 31 aurretik erakundearen ordezkariak izenpetutako eskabidea aurkeztea, Kultura Sailaren eredu ofizialean. Eskabide horretan kontuak zurituko ditu, eta horrekin batera gutxienez honako dokumentazioa aurkeztuko du:

- Diru-laguntza ematerakoan ezarritako baldintzak bete direla frogatzen duen jarduketa-memoria. Memoria horretan, egindako jarduerak eta lortutako emaitzak adierazi beharko dira. Bertan gutxienez honakoa jaso beharko da: arduradunaren identifikazioa, parte-hartzaile kopurua, egindako jarduerak, balorazio orokorraren emaitza eta etorkizunerako lan-proposamena.
- Egindako jardueren kostua egiaztatzen duen memoria ekonomikoa. Memoria horretan ondoko hauek jaso beharko dira:
    - Jardueraren gastuen zerrenda sailkatua; zerrenda horretan ondokoak identifikatu beharko dira: hartzekoduna eta agiria, zenbatekoa eta jaulkipen-data, eta hala badagokio, ordainketa-data.
    - Jatorrizko fakturak edo gastua zuritzen duten fakturen fotokopia konpultsatuak (edo merkataritzako trafiko juridikoan balio duten edo administrazio-eraginkortasuna duten

Artículo 10.- Justificación.

Para justificar la subvención será necesario presentar, antes del 31 de marzo del ejercicio siguiente al de la concesión de la subvención, instancia suscrita por el representante de la Entidad, conforme al modelo oficial facilitado por el Departamento de Cultura, acompañada de cuenta justificativa comprensiva, al menos, de la siguiente documentación:

- Memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos. En la misma, al menos deberá constar: identificación del responsable, número de participantes, actividades realizadas, resultado de la valoración global y propuesta de trabajo para el futuro.
- Memoria económica justificativa del coste de las actividades realizadas, que contendrá:
    - Una relación clasificada de los gastos e inversiones de la actividad, con identificación del acreedor y del documento, su importe, fecha de emisión y, en su caso, fecha de pago.
    - Facturas originales o fotocopias compulsadas de las facturas justificativas del gasto (o documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia

frogagiri baliokideak). Diru-laguntza esleitu den urteko data izan beharko dute. Faktura horietan argiro honako datuak jaso beharko dira gutxienez: jaulkitzailea (izen-abizenak edo sozietatearen izena, eta nortasun agiria edo IFZ), jasotzailea (izen-abizenak edo sozietatearen izena, eta nortasun agiria edo IFZ), gastuaren xedea eta prezioa BEZarekin (barne edo kanpo), eta PFEZren atxikipena, badagokio.

administrativa), que deberán estar datadas durante el año que se haya concedido la subvención. Dichas facturas deberán expresar claramente, al menos, los siguientes datos: emisor (con su nombre o razón social y D.N.I. o N.I.F.), receptor (con su nombre o razón social y D.N.I. o N.I.F.), objeto del gasto y precio con IVA (incluido o excluido) y retención de IRPF si corresponde.

▪ Aurkeztutako fakturak ordaindu izanaren frogagiriak (edo merkataritzako trafiko juridikoan balio duten edo administrazio-eraginkortasuna duten frogagiri baliokideak).

• Justificantes del pago de las facturas (o documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa) aportadas.

▪ Diruz lagundutako jarduera finantzatu duten beste diru-sarrera edo diru-laguntzen zerrenda zehatza; bertan diru-sarrera horien zenbatekoa, jatorria eta erabilera adierazi beharko dira.

• Una relación detallada de otros ingresos o subvenciones que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación del importe y su procedencia.

▪ Erabili gabeko soberakinik izanez gero, itzulketaren egiaztagiria, baita horietatik eratorritako interesak ere.

• En su caso, la carta de pago de reintegro en el supuesto de remanentes no aplicados así como de los intereses derivados de los mismos.

- Onuraduna Gizarte Segurantzarekiko eta Ogasunarekiko betebeharretan egunean dagoelako ziurtagiriak.

- Certificados acreditativos de que el beneficiario se encuentra al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social.

- Egitarau, kartel, argazki, liburu eta diru-laguntza jasoko duten ekintzak garatzeko erabiltzen diren material lagungarri mota guztien ale bana, non argi eta garbi agertu behar izango baitu Udal honek emandako laguntzaren aipamenak. Ekintza iragartzeko eta garatzeko erabiltzen diren euskarri guztiak Euskal Autonomia Erkidegoko bi hizkuntza ofizialetan idatzita egongo dira.

- Ejemplar de programa, carteles, fotos, libros y todo tipo de soporte que haya sido elaborado en el desarrollo o con motivo de la actividad o actividades subvencionadas, debiendo constar explícitamente la leyenda, relativa al apoyo recibido por el Ayuntamiento. Todos los soportes utilizados para el anuncio y desarrollo de la actividad, serán redactados en las dos lenguas oficiales de la Comunidad Autonoma de Euskadi

Diru-laguntza egiaztatzeko eskumena duen organoak onuradunak aurkeztutako justifikazioan zuzentzeko moduko akatsak daudela ikusten badu, horren berri emango dio onuradunari eta hamar eguneko epea emango dio haiek zuzentzeko.

Cuando el órgano administrativo competente para la comprobación de la subvención aprecie la existencia de defectos subsanables en la justificación presentada por el beneficiario, lo pondrá en su conocimiento concediéndole un plazo de diez días para su corrección.

Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legearen arautegia onartu zuen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren 70.3 artikuluak ezarritakoari jarraituz, diru-laguntza zuritzeko epea agortu baino lehen ez bada eskuduna den organoaren aurrean aurkeztu, horrek onuradunari hamabost egun luzaezineko epean aurkezteko eskatuko dio. Ezarritako epean zuriketa aurkeztu ezean, diru-laguntza itzultzeko eta Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorrean ezarritako gainerako erantzukizunak eskatuko zaizkio. Zuriketa gehigarrizko epean aurkezteak, ez du onuraduna Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorrean ezarritako zigorretatik salbuetsiko.

Tal y como establece el artículo 70.3 del Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, transcurrido el plazo establecido de justificación sin haberse presentado la misma ante el órgano administrativo competente, éste requerirá al beneficiario para que en el plazo improrrogable de quince días la misma sea presentada. La falta de presentación de la justificación en el plazo establecido llevará consigo la exigencia de reintegro y demás responsabilidades establecidas en la Ley General de Subvenciones. La presentación de la justificación en el plazo adicional establecido no eximirá al beneficiario de las sanciones que, conforme a la Ley General de Subvenciones, correspondan.

11. artikulua.- Ordainketak aurreratzea.

Orokorrean, diru-laguntzen kopuru osoa aldez aurretik ordainduko da, justifikatu aurretik eta ezelako bermerik eskatu barik, diru-laguntzaren xede diren jarduerak gauzatzeko beharrezkoa den finantzaketa gisa.

Diru-laguntzen zenbatekoa erakundeak eskabidean adierazten duen kontu korrontean ordainduko da, edo bestela, udaleko Hartzekodunen Erregistroan agertzen den kontu korrontean, banku-transferentzia bidez.

Artículo 11.- Pagos anticipados.

En general, el abono de las subvenciones se efectuará mediante pago anticipado, con carácter previo a la justificación, por el importe total de la subvención concedida y sin exigir ningún tipo de garantía, como financiación necesaria para poder llevar a cabo las actuaciones inherentes a la subvención.

La subvención concedida será abonada mediante transferencia bancaria a la cuenta corriente que la Entidad indique en la solicitud o, en su defecto, a la que figure en el Registro de Acreedores de este Ayuntamiento.

12. artikulua.- Diru-laguntza aldatzea.

Diru-laguntza esleitu ondoren, ofizioz edo interesatuaren eskariz, diru-laguntza eman duen organoak aldatzea edo kopurua gutxitzea erabaki dezake, diru-laguntza emateko kontuan hartu ziren baldintzak, elementuak edo egoerak aldatu badira, eta aldaketa horrek diru-laguntza berrikustea eta gutxitzea ekarri badu, ez direlako diru-laguntzaren

Artículo 12.- Modificación de la subvención.

Concedida la subvención, de oficio o a solicitud del interesado, podrá acordarse por el órgano concedente su modificación para minorar la cuantía, siempre que las condiciones, elementos o circunstancias que se tuvieron en cuenta para concederla se hayan visto modificados y hagan necesario proceder a una revisión de la subvención concedida al objeto de minorarla

xede diren ekintza guztiak gauzatu.

por no desarrollarse la totalidad de las actividades objeto de subvención.

13. artikulua.- Diru-laguntzen bateragarritasuna.

Emandako diru-laguntza beste edozein administraziok edo erakunde pribatu ala publikok (nazionalek, Europar Batasunekoek edo nazioartekoek) helburu berdinerako eman dezaketen beste diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo bitartekoekin bateragarria izango da.

Diru-laguntzaren zenbatekoak, ezin izango du bakarrik, edo beste diru-laguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batera, diruz lagundutako jardueraren kostua gainditu.

Onuradunak diru-laguntza eman duen organoari diru-laguntza honen helburua finantzatzeko beste edozein diru-laguntza, laguntza eta baliabide jaso duela jakinarazi beharko dio.

Artículo 13.- Compatibilidad de las subvenciones.

La concesión de estas ayudas será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales.

En ningún caso el importe de la subvención podrá ser de tal cuantía que en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos supere el coste de la actividad subvencionada.

El beneficiario tendrá la obligación de comunicar al órgano concedente la obtención de subvenciones, ayudas públicas, ingresos o recursos para la misma finalidad.

14. artikulua.- Itzultzea.

Diru-laguntzak itzultzeko zioak izango dira, Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorrean eta hura garatzeko arautegian ezarritakoez gain, propagandan Udalaren laguntzaren aipamena ez egitea, eta aurretik aipatutako konpromisoak ez betetzea.

Prozedura dela eta, Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorrean eta hura garatzeko arautegian ezarritakoari jarraituko zaio.

Artículo 14.- Reintegro.

Serán causas de reintegro de la subvención, además de las previtas en la Ley Genral de Subvenciones y normativa de desarrollo, la omisión de la leyenda de colaboración del Ayuntamiento en la propaganda así como el incumplimiento de los compromisos adquiridos anteriormente señalados.

En cuanto al procedimietno, se estará a lo previsto en la Ley General de Subvenciones y normativa de desarrollo.

15. artikulua.- Arau hausteak eta zehapenak

Arau hausteen eta zehapenen alorrean, Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorrean, azaroaren 17koan, ezarritakoari jarraituko zaio.

Artículo 15.- Régimen de infracciones y sanciones.

Será de aplicación el régimen de infracciones y sanciones establecido en el la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y en el Reglamento de desarrollo de la misma.

16. artikulua.- Organo eskuduna.

Toki erakundeetan diru-laguntzak esleitzeko eskumena toki araubideari loturiko legerian funtzio horiek eratxiki zaizkien gobernu organoei dagokie, Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorraren 10. artikuluan ezarritakoari jarraituz.

17. artikulua.- Ezarri daitekeen araudia.

Ordenantza honetan eta emakida edo hitzarmen egintzan aurreikusi ez denerako, Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorrean eta hura garatzen duen araubidean aurreikusitakoa aplikagarri izango zaie Kultur Elkarteei eta Kirol Erakundeei zuzendutako diru-laguntzei, salbu eta batean edo bestean iragarki- eta aldiberekotasun-printzipioen aplikazioari eragiten badio.

Artículo 16.- Órgano competente.

La competencia para conceder subvenciones en las Corporaciones Locales corresponde a los órganos que tengan atribuidas tales funciones en la legislación de régimen local, de conformidad con el artículo 10 de la Ley General de Subvenciones.

Artículo 17.- Régimen aplicable.

Para lo no previsto en esta Ordenanza y en el acto de concesión o convenio, será de aplicación a las subvenciones a las Asociaciones Culturales y Entidades Deportivas lo previsto en la Ley General de Subvenciones y en el Reglamento de desarrollo de la misma, salvo en lo que en una y otro afecte a la aplicación de los principios de publicidad y concurrencia.